

МЕТОДИЧЕСКИЕ ПОЯСНЕНИЯ К «НОВЫМ ПРАВИЛАМ ОФОРМЛЕНИЯ СТАТЕЙ ДЛЯ БЕЛОРУССКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО ЖУРНАЛА»

Публикуемые в настоящем номере «Новые правила оформления статей в БЭЖ» (далее – «Новые правила») подготовлены в соответствии с требованиями базы данных (БД) SCOPUS¹ и РИНЦ², а также рекомендациями ВИНТИ РАН³. При подготовке «Новых правил» учтен и опыт российских журналов, в том числе «Вопросы экономики», № 11 – 2012 г.

Рекомендуется следующая схема представления научной статьи в журнал (электронной версии журнала).

Блок 1 – на русском языке:

- название статьи;
- автор(ы);
- адресные данные авторов (организация(и), адрес организации(й), электронная почта каждого автора);
- аннотация (авторское резюме);
- ключевые слова;
- коды по классификации JEL.

В этом блоке в адресных данных можно оставить названия организаций, ведомств и место нахождения организации (город, страна), остальную адресную часть отнести в конец статьи (после списка литературы).

Блок 2 – информация Блока 1 в романском алфавите (транслитерация и перевод соответствующих данных) в той же последовательности: авторы на латинице (транслитерация); заглавие, аннотация, ключевые слова, название организации, адрес организации – на английском языке.

Блок 3 – полный текст статьи на русском или другом языке (язык оригинала).

Блок 4 – список литературы с русскоязычными ссылками на русском языке.

Блок 5 – список литературы с русскоязычными и другими ссылками в романском алфавите.

¹ www.scopus.com

² www.elibrary.ru

³ Кириллова О.В. Подготовка российских журналов для зарубежной аналитической базы данных SCOPUS: рекомендации и комментарии. М.: ВИНТИ РАН. 2011.

В «Новых правилах» каждый блок детально рассмотрен и прокомментирован. Но не все из них легко доступны для понимания авторам и редакторам, и прежде всего из-за особенностей, традиций и принятых норм в англоязычной научно-информационной среде, в том числе в БД SCOPUS.

Поэтому считаем целесообразным дать ряд методических пояснений по наиболее проблемным моментам подготовки русскоязычных журналов для этой БД. Речь идет о написании заглавий статей, авторских резюме на английском языке, осуществлении транслитераций фамилий авторов, названий организаций и ведомств, пристатейных списков литературы. Эти позиции вызывают наибольшие трудности при оформлении статей для БД SCOPUS, поэтому членам редколлегии, редакции, авторам, рецензентам, переводчикам, создателям сайта журнала надо приложить максимальные усилия к овладению массивом требований и рекомендаций, содержащихся в «Новых правилах» и соответствующих документах и базах данных.

Заглавия статей на английском языке

Для всех журналов без исключения существуют требования, предъявляемые зарубежными базами данных к заглавиям научных статей:

- они должны быть информативными;
- в заглавиях можно использовать только общепринятые сокращения;
- в переводе на английский язык не должно быть никаких транслитераций с русского языка, кроме неперебиваемых названий собственных имен, приборов и других объектов, имеющих собственные названия.

Это также касается авторских резюме (аннотаций) и ключевых слов.

Авторские резюме (аннотации) на английском языке

Необходимо иметь в виду, что аннотации (рефераты, авторские резюме) на английском языке в русскоязычном издании являются для иностранных ученых и специалистов основным и, как правило, единственным источником информации о содержании статьи и изложенных в ней результатах исследований.

Аннотации должны быть:

- информативными (не содержать общих слов);
- оригинальными (не быть калькой русскоязычной аннотации);
- содержательными и включать:
 - предмет, тему, цель работы;
 - метод или методологию проведения работы;
 - результаты работы;
 - область применения результатов;
 - выводы.
- структурированными (следовать логике описания результатов в статье);
- «англоязычными» (написаны качественным английским языком);
- компактными (укладываться в объем от 100 до 250 слов).

Это – обязательные требования к качеству аннотаций на английском языке в русскоязычных статьях.

Опыт показывает, что самое сложное для автора при подготовке такой аннотации – представить кратко результаты своей работы. Поэтому одним из проверенных вариантов аннотации является краткое повторение в ней структуры статьи, включающей введение, цели и задачи, методы, результаты, заключение. Такой способ составления аннотаций получил распространение и в зарубежных журналах.

Текст авторского резюме должен быть лаконичен и четок, свободен от второстепенной информации, отличаться убедительностью формулировок.

Предмет, тема, цель работы указываются в том случае, если они не ясны из заглавия статьи.

Выводы могут сопровождаться рекомендациями, оценками, предложениями, гипотезами, описанными в статье.

Правила транслитерации

Весьма сложную проблему для русскоязычных журналов представляет транслитерация компонентов текста (с кириллицы) научной статьи: названий журнала, статьи, фамилий авторов, названий организации и ведомства (где работают авторы), приставейных списков литературы.

Систем транслитерации достаточно много. Важно выбрать наиболее распространенную из них, адекватную требованиям БД SCOPUS, и строго придерживаться ее, ибо смешивание различных правил транслитерации (или вообще без правил) ведет к потере необходимой информации в аналитической системе.

В Интернете существует достаточно много бесплатных программ для создания библиографических описаний на латинице. Достаточно набрать в google поиск со словами «create citation» и вы получите несколько бесплатных программ, позволяющих автоматически создавать ссылки по предлагаемым стандартам. Причем описания можно создавать для разных видов публикаций (книга, статья из журнала, Интернет-ресурс и т. п.)¹.

О кодах по классификации JEL

Источником выбора кодов является журнал Американской экономической ассоциации о классификационной системе экономической литературы – Journal of Economic Literature (JEL) Classification System. Выбранные адекватные теме статьи коды размещаются после ключевых слов.

На этом пояснения по проблемным точкам оформления статей (для БД SCOPUS) можно закончить. Что касается других аспектов, то все правила представления данных для зарубежных систем в идеале должны быть изложены в инструкциях для авторов (издательство Emerald – один из примеров). Наличие подробных правил для авторов позволит, с одной стороны, повысить уровень и культуру авторов, подготавливающих статьи в журналы,

¹ <http://www.easybib.com/>

с другой стороны, избавит редакции от несвойственной им огромной работы по преобразованию и переводу данных, представленных авторами в их публикациях. «Новые правила» – первая попытка подготовки такой инструкции.

Безусловно, чтобы войти в SCOPUS, качественных сведений о статьях в журнале еще недостаточно. Журнал оценивается также по наличию следующих составляющих:

- международного идентификационного кода сериального издания – Международного стандартного номера сериального издания (ISSN – International Standard Serials Number);
- аппарата рецензирования статей;
- международного состава редакционного совета;
- международного состава авторов;
- четкой периодичности и регулярности выхода в свет очередных выпусков издания;
- качественного оформления русскоязычной статьи (структуры научной статьи, наличия иллюстративного материала, демонстрирующего результаты исследования, и др.);
- представления в качестве неотъемлемой части русскоязычной статьи следующей информации на английском языке: авторы, заглавие, данные об аффилирова-

нии авторов (наименования организаций, ведомств, адреса авторов), аннотация, ключевые слова, пристатейные списки литературы в романском алфавите;

- сайта на английском языке, на котором должна быть представлена полная информация о журнале: убедительно изложенная политика журнала (описаны цели и задачи журнала), полный состав редакционного совета с указанием страны аффилирования (принадлежности) каждого члена совета; оглавления и аннотации каждой статьи, загружаемые на сайт оперативно по мере выхода очередных выпусков журнала. Это минимальный и обязательный состав сведений о журнале на сайте. Приветствуется наличие полных текстов статей в открытом доступе или с предложением подписки.

На сайте могут быть представлены и другие сведения (правила для авторов, функции поиска по тематике или по авторам статей, новости, условия подписки, ссылки на другие сайты или на другие статьи авторов в журнале и т. д.). Чем лучше оформлен сайт, тем выше он будет оценен.

Без наличия всех выше перечисленных сведений и их наглядного представления у предлагаемого журнала практически нет шансов попасть в SCOPUS.

*Редакционная коллегия
Белорусского экономического журнала*